

THÉÂTRE D'ÉTÉ VALLÉE DE JOUX 2019

la Compagnie du
CLEDAR VALLEE DE JOUX présente

En création

LE SILENCE DES BOIS

Les passeurs du Risoud

Texte et
mise en scène
de Michel Toman

VALLÉE DE JOUX

www.cledar.ch

Hangar
forestier
LE SÉCHEY

Du 14 août
au 7 septembre

Du mardi
au samedi



**La Société électrique de la Vallée de Joux
est fière de soutenir la compagnie du Clédar**



**Société électrique de la Vallée de Joux SA
Rue du Pont-Neuf 24 - 1341 L'Orient**

www.sevj.ch

BILLET DU PRÉSIDENT

**LE SILENCE
DES BOIS**
Les passeurs du Risoud



On me pose souvent la question : « Comment faites-vous pour trouver les lieux et les thèmes de vos spectacles ? ».

Bonne question, car c'est justement ces deux questions-là que nous nous posons avant chacune des éditions du Théâtre d'été Vallée de Joux : *où* et *quoi* ou *quoi* et *où* ?

Certaines fois on sait d'abord le *où* puis ensuite le *quoi*, d'autre fois c'est la réponse au *quoi* qui apparaît en premier. Il arrive aussi que le *où* ou le *quoi* restent suspendus dans un coin de nos mémoires, de nos fantasmes ou de nos rêves.

Par exemple, cette année pour l'édition 2019 du Théâtre d'été Vallée de Joux, le *quoi* était accroché dans un coin de mémoire. Car l'histoire des Passeurs du Risoud avait été évoquée par Anne Cuneo, qui n'a pas eu le temps d'en faire un spectacle pour le Clédar. Alors notre metteur en scène, Michel Toman, a repris l'idée d'Anne, par amitié pour elle et en mémoire de ses propres parents tous deux survivants des camps de déportation nazis. Il a mijoté le sujet, nous en a parlé, l'a laissé reposer. Puis en 2016, il nous a proposé d'écrire un spectacle sur les passeurs du Risoud pour 2019. Michel s'est alors mis à la tâche pour imaginer *Le Silence des Bois* et nous, nous avons trouvé notre *quoi*.

Quant au *où*, c'est mon ami le Syndic du Lieu qui me l'a fait découvrir une fois que l'on descendait à pied du chalet des Esserts après une fondue du 1^{er} août. Lorsqu'il m'a montré un énorme dépôt au milieu des sapins, je me suis dit : « Ouah ! Cet endroit irait bien pour un de nos prochains Théâtres d'été ! ». Ce qui n'a pas manqué, puisque pour jouer les passeurs du Risoud il n'y avait pas mieux !

Ainsi, à chaque fois, les réponses au *où* et au *quoi* proviennent de rencontres, d'occasions et de chances. Car souvent lorsque l'on est habité par un projet, l'œil est aux aguets, prêt à saisir chaque opportunité ! Et, par bonheur pour le Clédar, cette attitude fonctionne plutôt bien depuis plus de 30 ans.

Notre projet de monter un spectacle au milieu des sapins dans un dépôt de copeaux sans eau ni électricité est, comme dit avec un sourire satisfait notre pragmatique trésorier du Clédar, Michel Lecoultré, une grande folie. Mais cette folie est notre luxe et j'en suis convaincu à la base de nos réussites. Car, comme dit encore Michel Lecoultré « chaque fois que je n'ai pas osé prendre de risque, je me suis planté ! ».

Bien sûr, la folie seule ne suffit pas à faire de beaux spectacles, il faut pour la soutenir la rigueur du budget et des chiffres et par conséquent le précieux soutien financier de nos sponsors, commerçants, entreprises d'ici et d'ailleurs, villages et communes de la Vallée, Loterie Romande ou Fondation Paul-Edouard Piguet.

Et pour nous avoir permis d'aller au bout de l'extravagance d'un théâtre au milieu des sapins, sans eau ni électricité, je remercie chaleureusement la Municipalité du Lieu pour sa confiance et son appui inconditionnel.

Nos remerciements vont aussi à la centaine de personnes bénévoles qui nous accompagnent depuis des années et qui

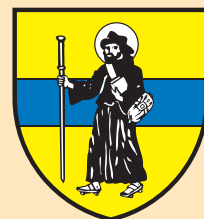
viendront chaque soir de spectacle vous accueillir pour un moment de convivialité et de belle cuisine dans notre restaurant, le « Café de la Borne », créé de toute pièce sur les lieux du spectacle.

Madame, Mademoiselle, Monsieur, chers spectateurs nous nous réjouissons de « mettre les mots en lumière et de la lumière dans les mots » pour vous raconter l'histoire des passeurs, l'histoire de ces femmes et de ces hommes qui ont sauvé des personnes en danger de mort, en les faisant passer, au péril de leurs vies, de France en Suisse à travers le Risoud.

Claude Crausaz

LE MOT DU SYNDIC

***Mais jusqu'où iront-ils ?
Plus les projets sont fous,
plus ils aiment !***



La Genèse

En 2016, après avoir partagé la traditionnelle fondue du 1^{er} août au Chalet des Esserts et croisé votre président, Claude Crausaz, afin de préserver notre santé et nos permis, nous décidons de nous rendre à la fête du Pont, via Les Charbonnières, à pied.

En passant devant notre temple forestier, derrière le Séchey, votre président me dit :

- C'est quoi ça ?
- Un hangar à plaquettes. Je lui réponds.
- Dis voir Syndic, le Clédar va jouer là, tu vas m'arranger le coup !

Bien sûr j'ai tenté de le dissuader, pas d'eau ni électricité, mais trop tard, la machine était lancée.

La Demande

Plusieurs mois après, le Comité du Clédar demande un entretien avec la Municipalité du Lieu et présente son projet : Les Passeurs du Risoud. Tout de suite, la Municipalité est enthousiaste.

Et je me suis dit : depuis le temps que tu veux être acteur, c'est ta chance ! Lance-toi ! Je propose mes services à Claude mais il me répond : non tu ne peux pas jouer, les répétitions ont lieu le lundi et tu as la Municipalité.

Moment de silence... une carrière brisée !

Par contre, il me propose de m'occuper de l'infrastructure, merci pour la complication ! Et voilà c'était parti, l'aventure était lancée !

Les Combiens, ainsi que les amis des Combiens, se réjouissent de vous admirer dans notre Risoud.

Et tout simplement, un immense bravo pour tout ce que vous faites, la Compagnie du Clédar, afin d'enrichir nos vies culturelles, et qui sait, peut-être qu'un jour, nous pourrions nous croiser sur le Lac de Joux.

Qu'en penses-tu Claude ?

Vive la Compagnie du Clédar
Vive la Commune du Lieu de Dom Poncet
Vive la Vallée de Joux

Patrick Cotting
Syndic du Lieu

LE HANGAR FORESTIER, LA CONCRÉTISATION D'UN RÊVE

Lorsque le thème du Théâtre d'Été 2019 fut choisi, il y a déjà deux ans, il était évident que le spectacle devait se dérouler « au cœur » du Risoud.

Le comité pressentait bien qu'il s'agissait d'un fantasme irréalisable. Car au cœur du Risoud, il n'y a ni électricité, ni eau courante, ni parking et ni réseau téléphonique. Nous en étions restés là.

Puis, un jour, la rencontre fortuite du Président du Clédar avec le Syndic du Lieu à proximité du hangar à plaquettes du Séchey alluma spontanément l'étincelle nécessaire à la concrétisation du projet.

Un peu de temps s'écoula encore mais l'idée de jouer dans ce hangar forestier passa rapidement de l'état de fantasme à celui de détermination.

Le Clédar fit donc sa demande en bonne et due forme à la Municipalité du Lieu. Il vaut la peine de citer un extrait de sa réponse :

La Municipalité vous félicite et elle est enthousiaste pour votre idée. Elle a le plaisir de vous confirmer que dans sa séance du 26 février 2018, elle a décidé de mettre gracieusement à disposition de votre compagnie le hangar à plaquettes situé au Séchey.

Ce bâtiment est idéalement placé dans une clairière cernée par une forêt de sapins et donne vraiment l'illusion que nous sommes « au cœur » du Risoud. Mais ce n'est pas qu'une illusion ! Car comme dans la grande forêt, il n'y a ni électricité, ni eau

courante, ni parking. Bon, d'accord ! Il y a un peu de réseau téléphonique quand même...

Mais grâce à l'enthousiasme du comité du Clédar et à de généreux partenaires (nous pensons ici en particulier à la SEVJ et à l'AVJ, sans oublier la commune du Lieu), beaucoup de problèmes apparemment insurmontables ont pu trouver une solution.

Et c'est dans un confortable théâtre de 250 places que nous vous accueillerons dès le 14 août. Et adossé au hangar notre traditionnel restaurant appelé cette année *Le Café de la Borne* procurera à 200 convives une belle aventure gustative.



RÉPÉTITION PUBLIQUE GRATUITE

*Pour découvrir de l'intérieur le travail des comédiens
sous la direction du metteur en scène Michel Toman,
nous vous invitons à une répétition publique, le*

samedi 10 août de 10h à 11h30
dans le théâtre du Clédar au Hangar forestier du Séchey
Entrée libre.



NAISSANCE DU PROJET

«Anne Cuneo m'avait parlé, avant son décès en 2015, de son intention de traiter un sujet typiquement *combiér*: celui des filières de passeurs dans les bois du Risoud entre la Suisse et la France durant la Seconde Guerre mondiale. J'ai proposé au comité du Clédar de prendre le relais d'Anne, en donnant vie à son intuition.

J'avais aussi une autre motivation, en abordant ce thème. Mes ancêtres sont des Juifs originaires des pays de l'Est de l'Europe, ma famille a été lourdement marquée par la déportation. Depuis longtemps je ressentais le besoin d'aborder un sujet en relation avec cette époque et cette thématique. Par le truchement des passeurs du Risoud, je pouvais non seulement rendre hommage aux femmes et aux hommes qui ont risqué leur vie en passant la frontière avec des informations, des objets et des réfugiés, mais aussi aborder le sort des Juifs.

Il fallait, pour le Clédar et son théâtre d'été un spectacle qui porte à la fois la marque du drame des années de guerre, mais aussi qui offre

un divertissement joyeux. Pour allier le drame et la comédie, je me suis orienté vers une comédie dramatique.

L'intrigue est ainsi conçue: un cinéaste animalier souhaite tourner un film de fiction sur les passeurs du Risoud. Il est confronté à toute une série d'obstacles (son producteur réclame une fiction avec des êtres humains, sa sœur auteure de romans le dénonce pour plagiat, l'argent lui manque, etc.), mais il finit par réaliser son film. Le drame est porté par les événements touchant aux faits de guerre et par les passeurs, alors que le tournage lui-même est traversé par la comédie, montrant une équipe attachante, mais dysfonctionnelle. Les motivations du héros ne sont pas des plus limpides, mais le dénouement nous fera comprendre pourquoi il tenait tant à faire ce trajet.

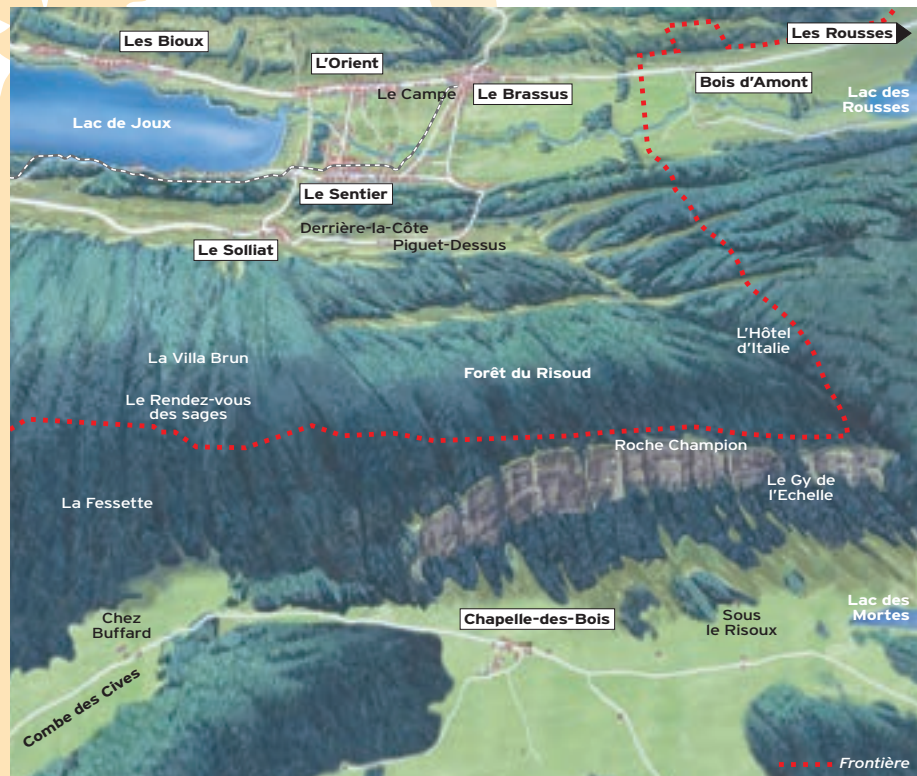
Puisque les moyens viendront à manquer au réalisateur, c'est toute l'équipe de tournage qui prêterà sa voix aux différents protagonistes de l'époque: Fred Reymond, le chef de cette filière, Victoria Cordier, une

de ses principales correspondantes au pied du Risoux français, Bernard Bouveret, jeune résistant de 16 ans que nous avons eu la chance de rencontrer pour la préparation de ce projet, parmi d'autres.

S'engager, risquer, se dépasser. Une évocation touchante et drôle des années de guerre.»

*Michel Toman,
scénariste et metteur en scène*

LE THÉÂTRE DES OPÉRATIONS



Le mur frontière au sommet du Risoud



"LA RECHERCHE DE L'HARMONIE
EST UNE QUÊTE SANS FIN."

BENJAMIN CLEMENTINE,
ARTISTE MUSICAL, PORTE LA
VACHERON CONSTANTIN FIFTYSIX.




VACHERON CONSTANTIN | ONE OF
GENÈVE NOT MANY.

FAITS HISTORIQUES

CONTEXTE HISTORIQUE ET GÉOGRAPHIQUE

Le 10 mai 1940, l'armée allemande lance une offensive menant à l'invasion de la France et à la signature de l'Armistice le 22 juin. Deux jours plus tard, le village de Chapelle-des-Bois voit arriver les premiers blindés et découvre l'Occupation: les tickets de rationnement, le couvre-feu et les douaniers allemands qui patrouillent jour et nuit le long de la frontière. De l'autre côté de celle-ci, la Suisse se retrouve encerclée par les forces de l'Axe.



La Roche Champion, vue de Chapelle-des-Bois

Dans ce contexte, la situation géographique de la Vallée de Joux en fait une zone stratégique. En effet, son versant nord est entièrement recouvert par l'une des plus grandes forêts d'Europe: le Risoud. Cette imposante surface boisée est parcourue en son sommet par un mur en pierre sèche, typique des alpages jurassiens. Cet ouvrage qui fait office de frontière territoriale entre la Suisse et la France se prête mal à une surveillance rigoureuse.

DES AMITIÉS D'AVANT-GUERRE AUX RÉSEAUX DE RÉSISTANCE

Les rencontres franco-suisse dans le Risoud n'ont jamais cessé, même lorsque la guerre et l'occupant sont arrivés. Ces amitiés donnent alors naissance à un réseau d'une quinzaine de personnes qui servent différentes filières de renseignement de 1940 à 1944:

- Le Service de renseignement de l'armée suisse (SR) dont les agents du Risoud couvrent les départements du Jura, du Doubs et de la Haute-Saône
- Le réseau Vélite Thermopyles, dont l'une des filières est assurée par ces mêmes agents, allant de la frontière belge à la Vallée de Joux

**LE SILENCE
DES BOIS**
Les passeurs du Risoud

- Le réseau Corvette, basé à Lyon, dont les renseignements sont acheminés jusqu'à Londres en passant par le Risoud, puis Lausanne ou Genève

La transmission de documents reste durant toute la guerre la raison principale des passages. Cependant, petit à petit, les agents sont également amenés à passer des personnes, tâche autrement plus périlleuse. Ce sont d'abord des espions « grillés » qui sont exfiltrés en Suisse, puis des individus, voire des familles entières fuyant la guerre.

ARRESTATIONS, DÉPORTATIONS ET SILENCE DOULOUREUX

Dès décembre 1943, plusieurs coups de filet ont lieu dans les différents réseaux de Résistance, ébranlant leurs activités et faisant craindre le pire quant au sort réservé aux prisonniers. Des passeurs du Risoud connaissent alors la déportation et l'enfer des camps de concentration. Ils sont finalement libérés et retrouvent leur Franche-Comté natale au printemps 45, soit près d'un an après la libération de leur village. Afin de ne pas déranger la paix retrouvée, on leur conseille de taire les horreurs vécues. Le silence caractérise la période d'après-guerre jusqu'au début des années 80. A partir de cette époque, la chape de plomb qui recouvrait les actes héroïques des années de guerre commence à se fissurer, grâce aux témoignages de personnes secourues à l'époque.

UNE RECONNAISSANCE TARDIVE

Médaille des Justes, Légion d'honneur, Bourgeoisie d'honneur; certains passeurs bénéficient finalement d'une reconnaissance officielle des actes accomplis durant la guerre au péril de leur vie. Des livres, enregistrements audios et films sont également réalisés sur le sujet, rendant hommage à ces hommes et ces femmes qui auraient pu se contenter d'assister à l'Histoire, mais qui ont choisi d'en être les acteurs...



La boîte à messages, cachée dans les racines d'un épicéa

QUELQUES PORTRAITS DE PASSEURS

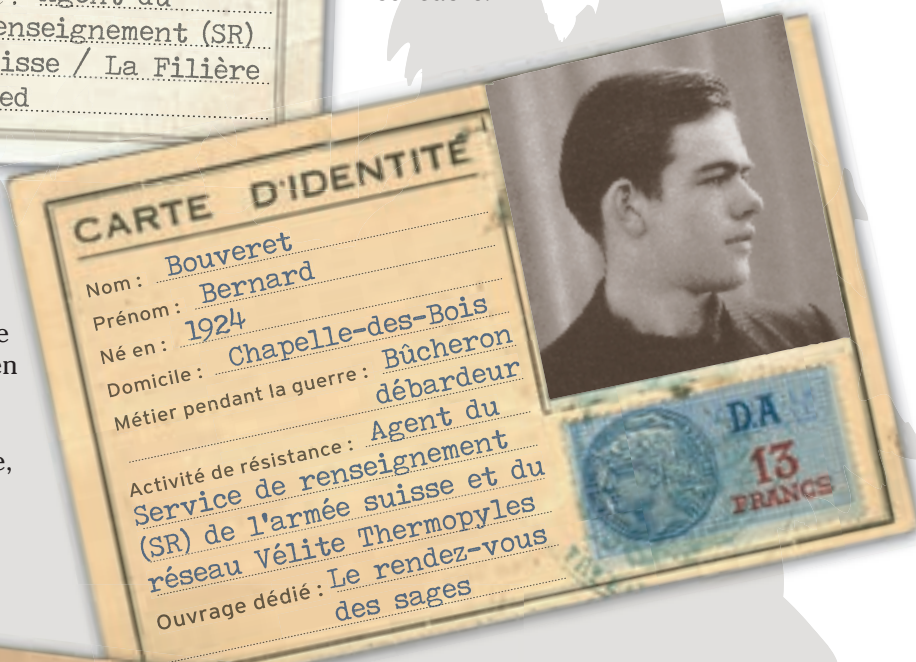


Fred Reymond

L'armée suisse voit en ce père de famille l'agent idéal : discret, au bénéfice d'une excellente condition physique et de nombreux contacts en France voisine. Il constitue un réseau dont les ramifications vont jusqu'à la frontière belge. Sa maison est le point de chute de ses agents et des réfugiés passés. Ils y sont accueillis et nourris par sa femme Lilette. Le livre *Fred* lui est consacré.

Bernard Bouveret

Premier agent engagé par Fred, âgé de 17 ans, il s'engage avec conviction, heureux de pouvoir agir contre l'occupant. Des centaines de passages se succèdent jusqu'à son arrestation en avril 44. Il se laisse emmener, devinant que son père est déjà aux mains des Allemands. Après un an de détention à Dachau, toujours ensemble, ils reviennent à Chapelle-des-Bois en mai 45. Le livre *Le Rendez-vous des sages* lui est dédié.



Achille Griffond

En 1943, sans domicile fixe et fuyant le STO (Service du travail obligatoire), il rejoint son ami Bernard qui le présente à Fred et s'engage à leurs côtés. Ses déplacements le mènent de nombreuses fois jusqu'à la frontière belge. Arrêté et déporté en février 44, il reviendra dans son village d'enfance en mai 45 après avoir connu l'enfer des camps allemands.

QUELQUES PORTRAITS DE PASSEURS

LE SILENCE DES BOIS

Les passeurs du Risoud

Jules Galmiche

Surnommé « Le Père Galmiche », cet ancien douanier a préféré prendre sa retraite que de travailler pour les Allemands. En automne 1941, il rejoint le réseau de Fred Reymond. Très actif dans la Résistance, il passe notamment un jeune hollandais, Donald Speelman, et sa maman Eva. Ce récit fait l'objet d'un livre, puis d'un film : *Le Sac d'Eva*.

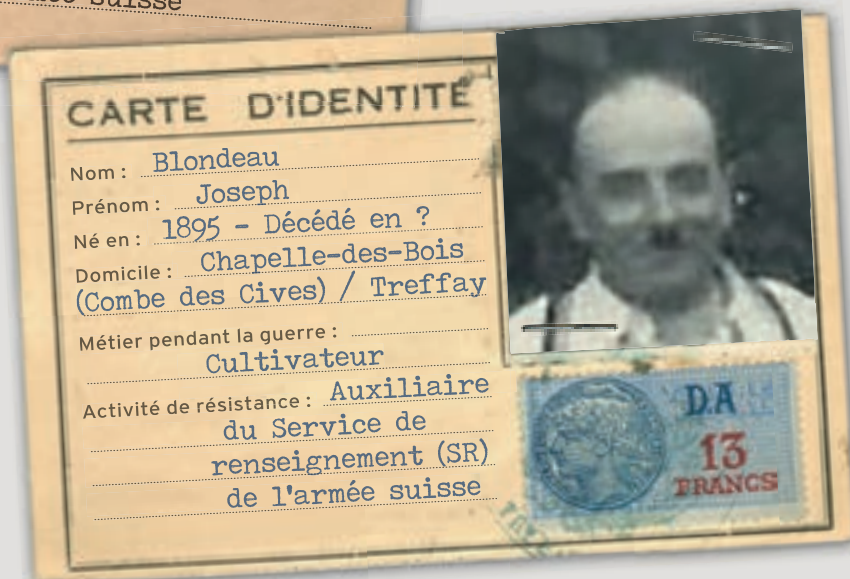


Gilbert Courvoisier

Père de famille et grand ami du père de Bernard, il offre un travail à ce dernier au début de la guerre en tant qu'aide-cantonnier. Il effectue des passages depuis sa ferme en bordure de forêt, à la Combe des Cives. Il est arrêté et détenu successivement dans plusieurs prisons françaises où il connaîtra la torture, avant d'être libéré.

Joseph Blondeau

Habitants de Treffay, les membres de la famille Blondeau se déplacent en estivage dans leur ferme de la Combe des Cives. Celle-ci, en retrait de la route, offre un refuge idéal aux passeurs de par sa proximité avec l'orée de la forêt. Joseph dit « Zizi » effectue des passages de marchandises et abrite de nombreuses fois Fred.



CARTE D'IDENTITÉ



Nom : Blondeau
 Prénom : Paul
 Né en : 1926 - Décédé en 1944
 (septicémie)
 Domicile : Chapelle-des-Bois
 (Combe des Cives)
 Métier pendant la guerre : Cultivateur
 Activité de résistance : Auxiliaire du
 Service de renseignement (SR)
 de l'armée suisse

Paul Blondeau

«Popaul», fils de Joseph, tient la maison de la Combe des Cives avec sa jeune sœur, Nénette. C'est un ami proche de Bernard qui s'engage à ses côtés sans hésiter. Blessé à la jambe à deux reprises, il choisit de ne pas se réfugier en Suisse bien que les Allemands le recherchent. Il décède d'une septicémie à 18 ans, suite à un accident de ski.

Paul Bôdu-Bouveret

«Bôdu», ami d'enfance et voisin de Bernard, a traversé la frontière de nombreuses fois. En octobre 43, il est arrêté par la douane suisse et emprisonné quelques jours à l'Hôtel de Ville du Sentier. Une fois libéré, il multiplie les passages avant de se retirer plusieurs mois en Suisse en avril 44, lorsque la situation devient trop dangereuse.

CARTE D'IDENTITÉ

Nom : Bôdu-Bouveret
 Prénom : Paul
 Né en : 1921 - Décédé en ?
 Domicile : Chapelle-des-Bois
 Métier pendant la guerre : Cultivateur / bûcheron
 Activité de résistance : Auxiliaire
 du Service de
 renseignement (SR)
 de l'armée suisse



CARTE D'IDENTITÉ

Nom : Meylan
 Prénom : Georgette
 Né en : 1922 - Décédée en 2007
 Domicile : Le Brassus (Le Campe)
 Métier pendant la guerre : Pierriste
 chez Audemars Piguet
 Activité de résistance : Auxiliaire du Service de
 renseignement (SR) de l'armée
 suisse / La Filière

Georgette Meylan

Jeune fille pleine d'énergie et grande sportive, elle participe à de nombreux passages de courrier et de fugitifs, en tant qu'auxiliaire des Renseignements suisses et grande amie de Victoria Cordier. Emprisonnée en France durant plusieurs jours, elle est finalement reconduite à la frontière. La guerre lui enlève son fiancé, André Bochy, franco-suisse installé à Champagnole et mort en déportation.

Jean-François Meylan

Frère aîné de Georgette, «cambe-frontière» par goût de l'aventure, il est à l'origine de la rencontre entre les sœurs Cordier et les passeurs suisses. Aux études à Lausanne pendant la guerre, il apporte son aide à ses amis français chaque fois que ses congés le lui permettent. Il raconte ses aventures dans les *Les récits du dernier témoin*.

CARTE D'IDENTITÉ

Nom : Meylan
 Prénom : Jean-François
 Né en : 1919 - Décédé en 2011
 Domicile : Le Brassus
 (Le Campe) / Lausanne
 Métier pendant la guerre : Etudiant
 Activité de résistance : Pas affilié à
 à un réseau
 en particulier
 Ouvrage dédié : Les récits du
 dernier témoin



QUELQUES PORTRAITS DE PASSEURS

**LE SILENCE
DES BOIS**
Les passeurs du Risoud



CARTE D'IDENTITÉ

Nom : Cordier
 Prénom : Victoria
 Né en : 1919 - Décédée en 2003
 Domicile : Chapelle-des-Bois /
Champagnole
 Métier pendant la guerre : Comptable
chez un marchand de vin
 Activité de résistance : La Filière /
Agent du SR de l'armée suisse
et du réseau Corvette
 Ouvrage dédié : Ce que je n'oublierai
jamais



Victoria Cordier

Ses activités intenses de Résistante la mènent de Champagnole à Lausanne, en passant par Lyon, Paris et sa maison natale au pied du Risoud. Avec le soutien sans faille de sa mère et de ses sœurs, elle emprunte inlassablement le passage escarpé du Gy de l'Echelle pour gagner la Suisse, sauvant de nombreuses vies. Elle se confie dans le livre *Ce que je n'oublierai jamais*.

Madeleine Cordier

Plus discrète, la sœur aînée de Victoria la seconde dans toutes ses activités de Résistance, passant plusieurs fois la frontière sans sa cadette. Son travail auprès d'un notaire à Champagnole lui permet d'établir des faux passeports pour faciliter leurs actions et notamment faire traverser la France aux protégés d'Anne-Marie Piguet.



CARTE D'IDENTITÉ

Nom : Cordier
 Prénom : Madeleine
 Né en : 1917 - Décédée en 2003
 Domicile : Chapelle-des-Bois /
Champagnole
 Métier pendant la guerre : Secrétaire
chez un notaire
 Activité de résistance : La Filière




CARTE D'IDENTITÉ

Nom : Im Hof-Piguet
 Prénom : Anne-Marie
 Né en : 1916 - Décédée en 2010
 Domicile : Château de la Hille
(Ariège)
 Métier pendant la guerre : Volontaire
à la Croix-Rouge suisse
Secours aux enfants
 Activité de résistance : La Filière
 Ouvrage dédié : La Filière

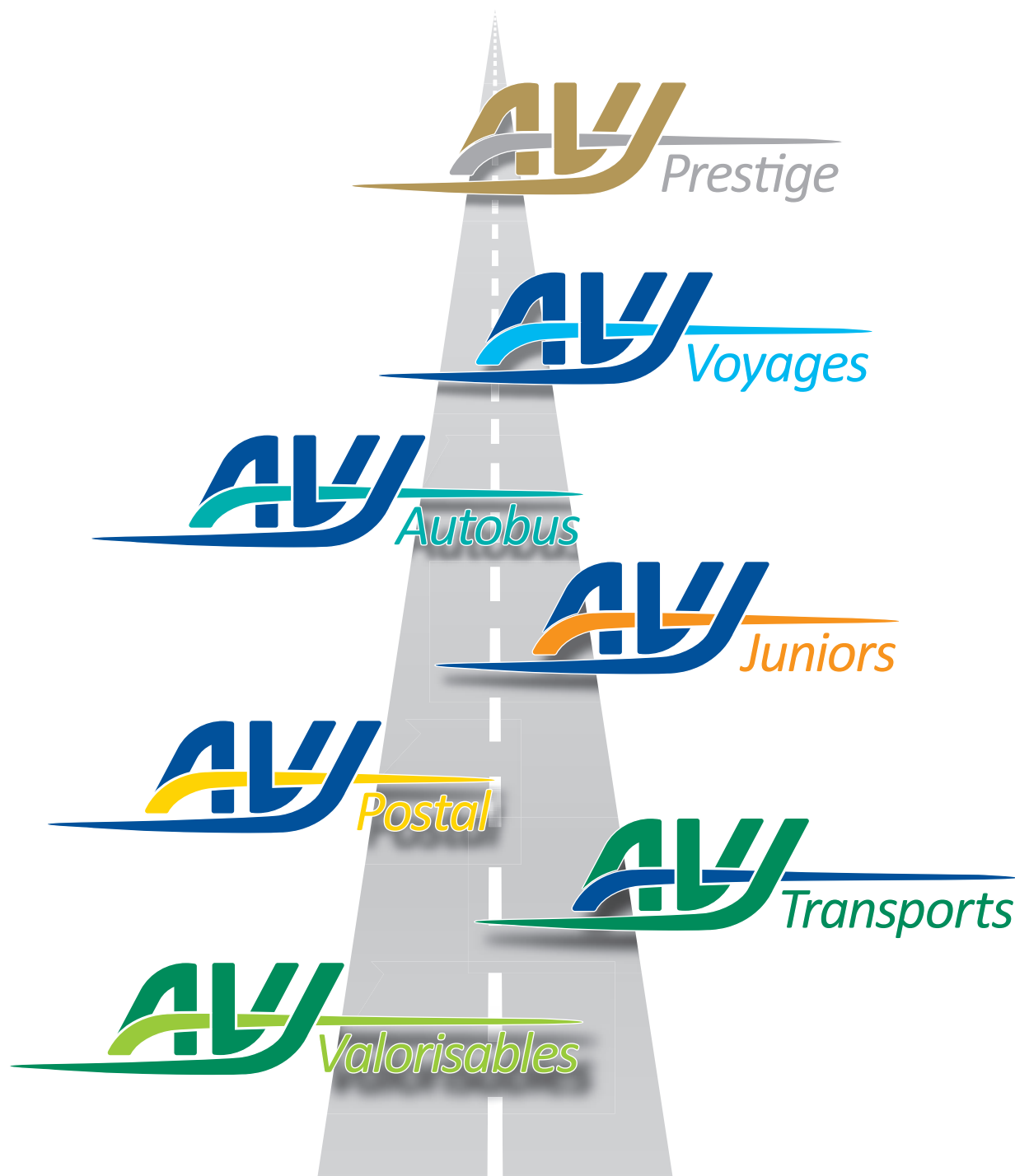


Anne-Marie Im Hof-Piguet

Jeune diplômée, elle décide de s'engager auprès de la Croix-Rouge Suisse Secours aux Enfants. Elle est envoyée près de Toulouse au Château de la Hille, colonie où sont recueillis des enfants Juifs. Grâce à son courage, 14 d'entre eux échappent à la déportation en traversant la France, puis le Risoud. Elle relate ses années de guerre dans le livre *La Filière*.

AVJ 100 ANS

1920-2020



Nous tenons nos promesses

DISTRIBUTION

SCÉNOGRAPHIE ET CRÉATION COSTUMES

Jean-Luc Taillefert

CRÉATION LUMIÈRE

Christophe Pitoiset

ASSISTANT DE MISE EN SCÈNE ET CRÉATION SONORE

Salvatore Orlando

CHORÉGRAPHIE

Darren Ross

VIDÉO

Meylan Multimédia

PERCUSSIONS

Luc Ramu

RÉALISATION COSTUMES

Sandra Pfirter

ASSISTANTE CRÉATION LUMIÈRE ET RÉGIE

Line Adam

MAQUILLAGE

Katrine Zingg

COORDINATION TECHNIQUE

Willy Rohner

CONSTRUCTION

Meylan Menuiserie Sàrl

ACCUEIL RESTAURANT

Francis Vermot-Petit-Outhenin

Christiane Vermot-Petit-Outhenin

Michèle Golay

CUISINE

Jean Tripet

Nicole Rochat

ATTACHÉES DE PRESSE

Aurélie Kleiner

Carmen Mora

GRAPHISME

Christian Vullioud

PRODUCTION

Compagnie du Clédar

JEU

Martine Bassetti

Brigitte Baudat

Gisèle Colin

Claude Crausaz

Georges-Henri Dépraz

Jacques-Henri Dépraz

Mireille Dépraz

Nell Dépraz

Anne-Marie Gautschi

Marie Meylan

Stéphan Misteli

Valérie Monnier

Gisela Neumayer

Nicole Pellaz

Marie-Laurence Pernecker

Willy Rohner M. R. Rochat-Aubert-Golay

Valérie Sanchez

Jacky Vantalón

Sarah Vantalón

Christian Vullioud

Chignole

Flanelle

Toutoune

Max

Pacoul

Jonas

Thécoul

Maina

Popeline

Audrey

Bruno

Kératine

Cathy

Béa

Virginie

Gaëlle

Vidal

Triphasée

Blaise

LE SILENCE DES BOIS

Les passeurs du Risoud

Texte et
mise en scène
de Michel Toman

Hangar forestier **LE SÉCHEY**

Les mardis 20, 27 août et 3 septembre

Les mercredis 14, 21, 28 août et 4 septembre

Les jeudis 15, 22, 29 août et 5 septembre

Les vendredis 16, 23, 30 août et 6 septembre

Les samedis 17, 24, 31 août et 7 septembre

Dès 18h00: Accueil pour le repas au restaurant
Café de la Borne (réservation indispensable) – Bar

20h30: Spectacle

Représentation en «matinée»
le samedi 31 août à 15h00

Réservation et vente sur www.cledar.ch
ou à l'Office du Tourisme, tél. 021 845 17 77

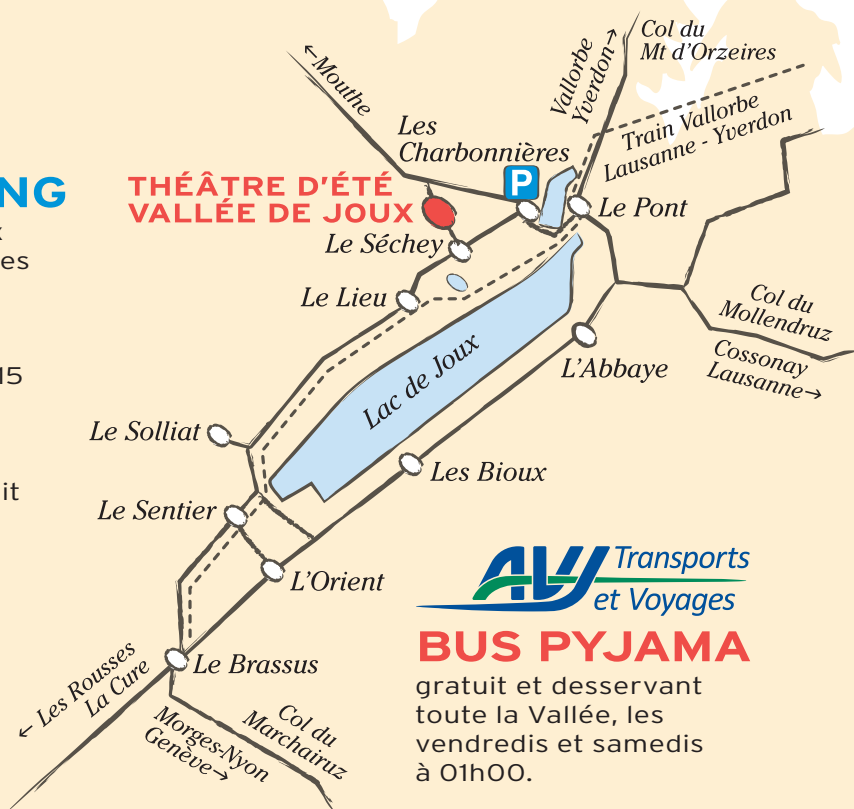
Prix des places: Adultes CHF 40.- / Enfants et étudiants CHF 15.-



PARKING

organisé aux
Charbonnières
avec **bus
navettes
gratuits** de
17h45 à 20h15
et après le
spectacle
dès 22h30
jusqu'à minuit
en semaine
et 01h00 les
vendredis
et samedis.

THÉÂTRE D'ÉTÉ VALLÉE DE JOUX



AV Transports
et Voyages

BUS PYJAMA

gratuit et desservant
toute la Vallée, les
vendredis et samedis
à 01h00.



Le constructeur du modulaire!

Fabrication Location Vente

- Cantines, halles de fêtes
- Tribunes
- Containers, pavillons provisoires
- Constructions métalliques

André Müller SA
1696 Vuisternens-en-Ogoz / FR
Tél. 026 411 21 61
www.muller-amv.ch
info@muller-amv.ch

RESTAURANT

Comme de coutume, pour les fins gourmets, la formule repas spectacle s'impose.

Sous une cantine avec vue sur les sapins du Risoud – notre éphémère «Café de la Borne», au cœur de la forêt – le repas sera servi par la brigade de notre ami et talentueux chef Jean Tripet, qui vous réglera de ses petits plats. La valse des serveurs et des saveurs commencera chaque soir dès 18h30.

Les plus affamés opteront pour un menu complet (mise en bouche, entrée, plat, fromage ou dessert, et café), mais il sera aussi possible de composer sa formule à la carte, également adaptée aux personnes végétariennes. Et pour accompagner tous ces mets, rien de tel qu'une sélection de vins provenant des deux côtés du mur frontière. A table ou au bar, avant ou après le spectacle, le «Café de la Borne» vous offrira dépaysement et convivialité.

Attention: la réservation pour le repas est obligatoire lors l'achat de vos billets!

Menu complet: CHF 45.–

Entrée: CHF 15.–

Plat principal: CHF 30.–

Fromage ou dessert: CHF 6.–

Plat végétarien: CHF 18.–

LE SILENCE DES BOIS

Les passeurs du Risoud

LE CHEF VOUS PROPOSE...

Le réconfort du passeur
Emulsion des sous-bois



Le casse-croûte du douanier
Terrine de campagne

Agrémentée d'une salade haute en couleurs et sa vinaigrette aux quatre saveurs



Le plat de résistance
Pavé de bœuf grillé à la plancha

Crème à l'estragon

Röstis

Fagot de haricots et tomate au four



La ration de survie

Fromage de la Vallée

OU

Tarte Tatin et son délice glacé



Café ou thé offert par la Compagnie du Clédar

À NOS AMIS BÉNÉVOLES, MERCI!

32 ans! Trente-deux années!

Seize théâtres d'Été.

Deux théâtres d'Hiver.

Et vous êtes toujours là à nos côtés.

Fidèles et généreux. Enthousiastes et joyeux.

Vous accueillez, vous recevez, vous servez le spectateur. En premier lieu. Précieux. Remarquable.

Un théâtre dans un autre. Sans répliques ni maquillage, vous êtes là, indispensables. Sans didascalies, vous savez exactement ce qu'il y a à faire dans ces lieux toujours insolites, romanesques, inattendus.

Et si le Clédar existe, si la Compagnie a pu écrire, jusque-là, son récit

comme elle l'a fait, c'est aussi avec vos mots magnifiques, votre travail incroyable, votre façon d'improviser. Vous venez dans le théâtre de l'animation, parce que vous êtes nos amis, parce que l'histoire sans vous ne serait pas pareille, ne serait pas si belle.

Vous ne jouez pas. Vous écrivez avec nous. Et tous ces mots sont mis, bout à bout, l'un après l'autre, délicatement, depuis le théâtre d'Été 1987.

Parce que depuis trente-deux ans, le théâtre des bénévoles fait partie intégrante du théâtre de Goldoni, de Genet, de Brecht, d'Arrabal, de Guitry ou de Molière...

Nos mots sans les vôtres n'existent pas vraiment.

Ensemble, c'est évident, nous écrivons l'histoire. Notre histoire. Celle de la Compagnie du Clédar.

Tous les deux ans. Depuis plus de trois décennies.

Et cela va continuer, c'est certain.

Car ensemble, tout est possible.

Et nous vous applaudissons. Fort. Très fort. Et longuement.

*Pour la troupe,
Valérie Sanchez-Rochat*

Si vous voulez rejoindre ces personnes indispensables, n'hésitez pas. La famille «animation» s'agrandit au fil des décennies. Bienvenue!
(michgolay@bluewin.ch ou v.sanchez.rochat@gmail.com)



TOUJOURS PLUS PROCHE DE VOUS

NOTRE HISTOIRE, NOS RACINES, NOS VALEURS

PARCE QU'ELLES NOUS TIENNENT À CŒUR !

LE CRÉDIT MUTUEL A LE PLAISIR DE SOUTENIR LA



LES PROFESSIONNELS QUI ENTOURENT LA COMPAGNIE DU CLÉDAR

**LE SILENCE
DES BOIS**
Les passeurs du Risoud

MICHEL TOMAN

Scénariste et metteur en scène



Né à Vevey en 1957. Formé comme comédien au Conservatoire de Lausanne, où il reçoit son diplôme en 1984.

Très vite, il est appelé à y enseigner l'interprétation. Devient doyen et adjoint à la direction pour l'art dramatique entre 2000 et 2004. Il enseigne actuellement l'interprétation au Conservatoire de Fribourg et à l'Ecole de théâtre de Martigny.

Côté acteur, il a joué en Suisse romande et en France avec notamment

André Steiger, Michel Voïta, Simone Audemars et Jean-Louis Hourdin.

Côté mise en scène, il côtoie des auteurs comme Racine, Schnitzler, Deutsch, Cocteau, Jouanneau, Laubert, Friel, Anne Cunéo, Diderot, Chartreux, Chessex.

Impliqué dans les *outils collectifs*, il a été président puis secrétaire général du *syndicat suisse romand du spectacle*. Il a également initié puis codirigé avec Michel Voïta un important atelier destiné aux intermittents de la scène et de l'audiovisuel, Galilée, qui développait des spectacles, des laboratoires et des cours de formations entre 1995 et 2000.

Pour le compte de la compagnie Face Public et pour d'autres institutions, il organise des événements

d'envergure comme la *Fête à Voltaire* à Ferney-Voltaire dont il est directeur artistique entre 2011 et 2013, ou réalise de grands spectacles populaires comme la *Fête du Blé et du Pain* à Echallens en été 2018, mais aussi des comédies débridées (*Venise sous la neige*, au Théâtre Montreux Riviera), ou encore des spectacles plus intimistes comme *Poésie du gérondif*, une conférence sur la linguistique comparée, adaptée du livre de Jean-Pierre Minaudier, actuellement en tournée.

La compagnie du Clédar et la Vallée de Joux occupent une place importante dans sa trajectoire et dans son cœur. *Le Silence des Bois* est le sixième spectacle qu'il réalise avec le Clédar, pour lequel il a également écrit le texte.

SALVATORE ORLANDO

Assistant de mise en scène et créateur musique

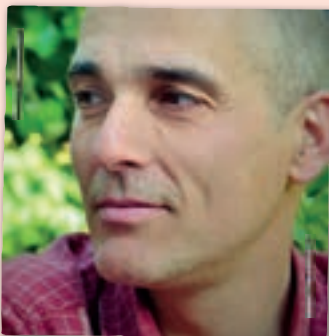
Après une maturité fédérale classique (latin-grec) il suit les cours de la SPAD en section professionnelle d'Art dramatique, puis collabore comme comédien avec de nombreux metteurs en scènes dont bien sûr Michel Toman. Il apparaît au cinéma dans *Forever Mozart* de J.-L. Godard et dans *Low Cost* de Lionel Baier.

Son goût pour la musique le mène à compléter sa formation au Conservatoire de Lausanne avec divers professeurs dont Frédéric Meyer-de-Stadelhofen avec qui il obtient un certificat de baryton.

JEAN-LUC TAILLEFERT

Scénographe et créateur costumes et accessoires

Après une formation de paysagiste et de comédien à Lausanne, et une licence d'étude théâtrale à Paris VIII, il se dirige vers la scénographie et entre à l'Ecole Supérieure d'Art Dramatique du Théâtre National de Strasbourg. Formé ensuite à la conception de costumes au GRETA



Son parcours de comédien est aussi ponctué de collaborations enrichissantes en tant qu'assistant de metteurs en scène tels que Simone Audemars, G. Pasquier et Michel Toman.

Le Clédar l'a particulièrement apprécié dans *Le Portrait des Vaudois* (2015).

Tous les comédiens de notre compagnie sont heureux de l'avoir à nouveau à nos côtés dans *Le Silence des Bois*.



à Paris, il conçoit les scénographies, les costumes et les accessoires pour des spectacles de metteurs en scène d'horizons très divers. Il collabore régulièrement en Suisse avec Michel Toman, Benjamin Knobil, Gianni Schneider, Jean-Yves Ruf, Michel Voïta, Jean-Luc Borgeat, et en France avec Jacques David, Jean-Luc Annaix, Christophe Rouxel, entre autres. Il répond depuis 2007 aux commandes bisannuelles du Clédar. Outre ses activités théâtrales, en 2004 il conçoit la scénographie d'exposition pour *Napoléon et la Mer* au Musée National de la Marine de Paris et en 2008 il réaménage les espaces publics (forum, foyer, bar) de la Scène Nationale La Passerelle de Saint-Brieuc. Depuis 2010, il collabore avec Thierry Pillon et *l'éternel éphémère* à Nantes pour un événement entre théâtre et opéra: *Les Art'Scènes*.

CHRISTOPHE PITOISET

Créateur lumière

Après une formation à l'École Nationale Supérieure des Arts et Techniques du Théâtre de Bordeaux, il commence logiquement sa carrière professionnelle dans cette ville qu'il habite toujours d'ailleurs.



Connu pour être un grand artiste dans la création d'éclairages, on le sollicite en France bien sûr (Théâtre National de Bretagne, Festival du Film de Cannes, Festival d'Avignon, Opéra

Garnier de Paris, Opéra de Limoges, Opéra de Bordeaux, etc.). Mais aussi en Allemagne où il réalise des créations à Freiburg in Breisgau, Nürenberg et Wiesbaden.

En Suisse, il participe à de nombreuses aventures théâtrales, notamment à Lausanne (Vidy, l'Arsenic, le Petit Théâtre, etc.), à Genève (théâtre de Carouge, de Saint Gervais), à Fribourg (Théâtre des Osses). Il s'est vu confier également la création lumière de la Fête du Blé et du Pain à Echallens.

Pour le Clédar, c'est une longue et solide amitié qui s'est nouée avec Christophe Pitoiset qui remonte à 2013 pour *La Dame de chez Maxim* de Feydeau.

C'est un grand privilège pour nous de l'avoir à nouveau à nos côtés pour l'aventure du *Silence des Bois*.

LINE ADAM

Régisseuse et techniscéniste

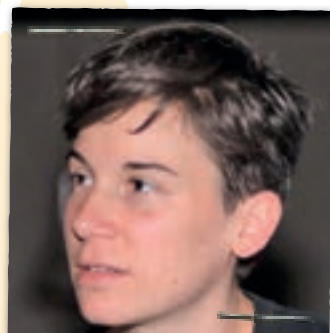
Line Adam participe pour la deuxième fois à l'aventure du Clédar.

Curieuse de nature, et après une maturité en arts visuels et mathématiques, Line a fréquenté les universités de Fribourg et de Neuchâtel, s'intéressant à des domaines aussi divers que la géologie, la germanistique et les sciences de la communication et de l'information.

Après un apprentissage de techniscéniste au Théâtre Benno Besson d'Yverdon terminé avec succès en 2017,

Line s'est vu confier de multiples mandats, allant de régisseuse à technicienne lumière. Elle est aussi à l'aise dans de petits théâtres qu'à l'Opéra des Nations à Genève, sur le site de la *Fête du Blé et de Pain* à Echallens ou dans la patinoire du Sentier pour *Dracula*.

Nous nous réjouissons de l'accueillir à nouveau au Clédar non plus seulement comme techniscéniste, mais également pour la conduite lumière durant les représentations.



SANDRA PFIRTER

Réalisation costumes

Après une école de commerce à Liestal, Sandra Pfirter obtient un CFC dans la création de vêtements, puis un diplôme de maturité professionnelle artistique à Olten.

Dans son CV, elle se décrit (entre autres) comme créative, organisée, débrouille et enthousiaste. Exactement ce qu'il nous fallait!

Elle a collaboré à de nombreux spectacles, notamment à la *Fête du Blé et du Pain*, au ballet Béjart, théâtre Barnabé et bien d'autres.

Nous avons fait la connaissance de Sandra Pfirter lors de notre spectacle de Feydeau en 2013 pour lequel elle a réalisé notamment une superbe robe de duchesse.



Pour *Le Silence des Bois*, elle a été engagée comme réalisatrice de tous les costumes du spectacle, qu'ils soient contemporains, historiques, réalistes ou fantasmagoriques.

Bienvenue Sandra!

MEYLAN MULTIMÉDIA

Achim Meylan, fondateur de Meylan Multimédia, est un ami du Clédar. Combien établi depuis de nombreuses années au Pont, c'est lui qui assure fidèlement depuis 2015 la photographie de nos spectacles et réalise leur captation vidéo.

Mais l'édition 2019 est d'une autre envergure pour lui.

En effet, le plateau du théâtre étant un studio de cinéma, de gros moyens de prise de vue et de projection vidéo doivent être engagés. L'incrustation en direct d'images par le procédé de la green-box constitue

notamment un défi technique exigeant des compétences très pointues. Il en résulte pour Meylan



Multimédia la mise à disposition d'un matériel conséquent et sophistiqué, ainsi que la présence, aux répétitions et durant chaque représentation de personnel qualifié pour assurer la régie son et vidéo. Une belle aventure donc à partager avec le Clédar.

LES PROFESSIONNELS QUI ENTOURENT LA COMPAGNIE DU CLÉDAR

DARREN ROSS

Chorégraphe

Né en Angleterre, Darren Ross se forme au *Laban Center for Movement and Dance* de Londres. Il s'installe ensuite en France et participe à plusieurs créations sur des productions de danse contemporaine et d'opéra.

En 1998, il signe sa première chorégraphie pour la Traviata.

Ses activités de danseur et de chorégraphe se poursuivent en France,

en Belgique et en Suisse, dans de très nombreuses réalisations du répertoire classique ou contemporain.

Il consacre par ailleurs une partie de son temps à l'enseignement du mouvement et de la danse.

Il dirigea l'an dernier la mise en mouvement des figurants de la *Fête du Blé et du Pain* à Echallens.

Depuis le mois d'avril, Darren Ross nous enseigne

la chorégraphie de certaines scènes du *Silence des Bois*. Une grande découverte pour les comédiens du

Clédar, qui découvrent avec bonheur un autre art, dispensé par une personnalité exceptionnelle par son charisme, son talent, sa disponibilité... et son humour.



KATRINE ZINGG

Maquilleuse, perruquière et coiffeuse

Katrine Zingg est diplômée dans les métiers de maquilleuse, coiffeuse et perruquière (*Maskenbildnerin*).

Après avoir travaillé à la Comédie française à Paris, elle est engagée en 1982 au Grand Théâtre de Genève comme responsable des solistes femmes.

Ses multiples talents sont rapidement reconnus, ce qui lui permet, en 1991, d'ouvrir son propre atelier.

Au théâtre, elle travaille à Genève pour la Comédie, le théâtre Am Stram Gram, le théâtre de Carouge, du Loup, du Poche, à Fribourg au théâtre des Osses. Elle est accueillie à Nancy, Nanterre et à la Comédie française.



Le cinéma la sollicite également. Kieslovsky, Chabrol, Francis Reusser et bien d'autres font appel à ses compétences.

Nous avons découvert Katrine Zingg lors du Feydeau que nous avons joué en 2013. Depuis elle nous est toujours restée fidèle. C'est donc la quatrième fois qu'elle nous fait l'amitié de nous accompagner.

Elle fait partie de ces précieux professionnels qui nous entourent et qui nous permettent d'offrir le meilleur à nos amis spectateurs.

LUC RAMU

Percussionniste

Luc Ramu commence assez tôt à ressentir l'appel des percussions et c'est dans les bacs à sable qu'il transmet son amour inconditionnel des rythmes à coup de pelle et de râteau sur ses camarades de jeu.

Comme tout bon adolescent des années 70, c'est dans des groupes de rock qu'il fait ses premières armes.

Après quelques voyages à la découverte des autres et un diplôme en viticulture, il décide de se consacrer tout entier à la musique et

obtient le diplôme de musicien de l'E.T.M. (Ecoles des Technologies Musicales) à Genève.

On le retrouve ensuite sur les routes de Suisse, de France, d'Arménie, d'Italie, d'Espagne etc... avec les orchestres les plus divers dans lesquels il aborde des styles aussi différents que jazz, fusion, latino, ethno, rock ou chanson française.

Il enseigne la batterie à l'Ecole de Musique de la Vallée de Joux.

Comme c'est un très bon ami du Clédar, nous lui avons demandé de composer et d'enregistrer la partie « percussions » du *Silence des Bois*.



CONFIER LA GESTION DE VOS AVOIRS À **CITÉ GESTION**,
C'EST BÉNÉFICIER DU MEILLEUR DES DEUX MONDES

LIBRE D'ALLER

À L'ESSENTIEL

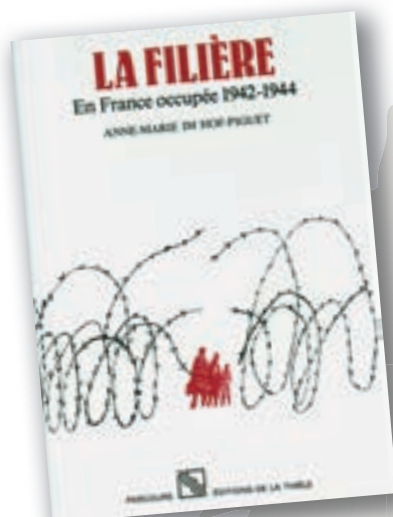
Rue de la Cité 15-17
1204 Genève – Suisse
www.cite-gestion.com

CITÉ GESTION

LA LIBRAIRIE DU CAFÉ DE LA BORNE

**LE SILENCE
DES BOIS**
Les passeurs du Risoud

Pour celles et ceux qui voudraient en savoir plus sur les actes des passeurs du Risoud, un espace librairie vous permettra d'acquérir des ouvrages références en marge des représentations.



La Filière

Anne-Marie Im Hof-Piguet
Editions de La Thièle, 2019
Prix de vente: CHF 27.-

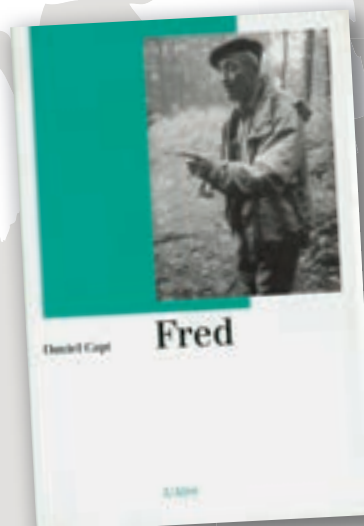
Le passage d'Edith

Johanne Badoux
Editions Ouverture, 2013
Prix de vente: CHF 15.-



Le rendez-vous des sages

Gisèle Tuillon-Nass
Editions Mon Village, 2011
Prix de vente: CHF 35.-



Fred

Daniel Capt
Editions de L'Aire, 2005
Prix de vente: CHF 30.-

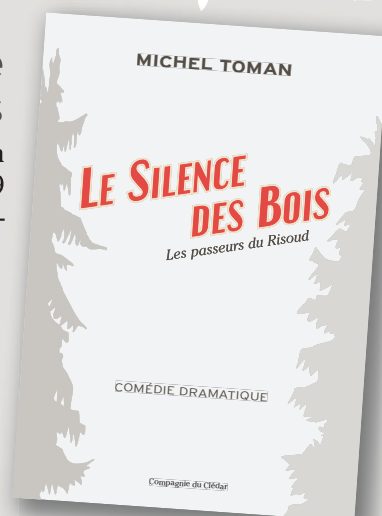


« Vous, vous savez, mais moi je ne sais pas »

Sigmund Toman,
Michèle Honsberger,
Martine Mouron
Editions Delibreo, 2008
Prix de vente: CHF 34.-

Le Silence des Bois

Michel Toman
Compagnie du Clédar, 2019
Prix de vente: CHF 12.-



Le Risoud passé sans passeur

Gilbert Goy
Baudat Imprimerie, 2019
Prix de vente: CHF 13.-

REMERCIEMENTS À NOS SPONSORS ET ANNONCEURS

LE SILENCE DES BOIS
Les passeurs du Risoud

BODENMANN

la bobine cinéma

La Villageoise

JAQUET

LES BODE SA

JY Jean-Yves Bodenmann

ALCORD
CONSTRUCTION & Co SA

M
le vin

BONNY
ÉLECTROMÉNAGER

CSV
Centre Sportif Vallée de Joux

store-service
M.GUMY

b
BIA EMPLOI SA

Dépraz Informatique

Bernycool
Suisse

ATELIER
CHOLLEY

Physalis
Fleuriste Le Sentier

JardiVal

CERAMJOUX SÀRL
CARRELAGES, POÊLES & CHEMINÉES

ALP ORE

Menuiserie-Charpente
JF Piguet Sàrl
1345 Les Bioux

L'HABIT DU BÂTIMENT
BONNY

DUBOIS DÉPRAZ
AU SERVICE DES MARQUES DEPUIS 1901

Kleinhempel Große Wirkung

entrepreneurs!
fédération vaudoise

Rocheat
Oliver et Yvan
Sablo - Gravier - Béton
1345 Les Bioux

CARLIN

TRANSPORTS MAZOUT s.à.r.l.

restaurant du lac
cuisine d'amour

GARAGE DU BRASSUS S.A.
PIGUET & FILS

CBV

WYSS Bau
Constructions agricoles

SOLUPROB Sàrl
Fiduciaire tous travaux administratifs

Sanitaire - Chauffage
Tous systèmes - énergies renouvelables
Meylan & Zooler Sàrl

MECALEX S.A.
solutions de production

Hauser
L'AUTHENTIQUE

travys

BIM-F

Light Technique Sàrl
Fournisseur d'infrastructures pour manifestations, spectacles et événements

PATRICK SA
cotting
SAINTAIRE CHAUFFAGE
LES CHAMONNÈRES
Tous systèmes énergétiques

Meylan Sàrl
Ebénisterie
Rue de l'Orbe 2
1347 La Sentier
Menuiserie

CMV
CRÉDIT MUTUEL VALLÉE DE JOUX

AV Transports et Voyages

FONDATION
Paul-Edouard Piguet

Muller

JAEGGER-LECOULTRE

sevj

CITÉ GESTION

AUDEMARS PIGUET
Le Brassus

MIGROS
pour-cent culturel

LOTÉRIE ROMANDE

VALLÉE DE JOUX - CHAPELLE DES BOIS

12^{ÈME} RANDO DES PASSEURS

30 JUIN 2019

RANDONNÉE EN HOMMAGE AUX PASSEURS DU RISOUX(D)

Inscription préalable recommandée, transfert en bus organisé
3 parcours : 8,15 ou 20 km
ANIMATIONS, EXPOSITIONS, RESTAURATION À L'ARRIVÉE À CHAPELLE-DES-BOIS
Toutes les informations sur notre site
WWW.RANDODESPASSEURS.COM

Photo : Michel Capri, Le Camp



QUELLE MANUFACTURE HORLOGÈRE
PEUT VOUS OFFRIR JUSQU'À **8 ANS DE GARANTIE** ?

NOUS POUVONS.

NOTRE MANUFACTURE INTÉGRÉE, NICHÉE AU CŒUR DE LA VALLÉE DE JOUX,
EN SUISSE, RÉUNIT 180 SAVOIR-FAIRE SOUS UN MÊME TOIT.

ADHÉREZ AU PROGRAMME CARE DE JAEGER-LECOULTRE
POUR OBTENIR JUSQU'À 8 ANS DE GARANTIE.
Enregistrez votre garde-temps sur [jaeger-lecoultre.com/services](https://www.jaeger-lecoultre.com/services)


JAEGER-LECOULTRE

TO BREAK THE RULES,
YOU MUST FIRST MASTER
THEM.

CELESTINE
by AUDEMARS PIGUET



AUDEMARS PIGUET
Le Brassus